

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 22 AVRIL 1947.

Proposition de loi organisant le vote
des gens de mer.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les gens de mer qui, par le fait des nécessités de leur métier, se trouvent éloignés du pays au moment des consultations électorales, se trouvent frustrés de leur droit de participation à ces élections.

Cette situation est d'autant plus inadmissible qu'ils contribuent, dans une large mesure, à la prospérité de notre économie et qu'ils ont encore, récemment, témoigné de leur dévouement au pays par la part qu'ils ont prise dans la victoire des alliés.

La présente proposition de loi ne prévoit que l'organisation de la participation des gens de mer aux élections législatives, leur participation aux élections provinciales et communales posant des problèmes difficilement solubles.

Elle n'admet, d'autre part, au vote, que les gens de mer se trouvant à bord des navires battant pavillon belge et dont l'équipage comprend au moins cinq ressortissants belges.

Les auteurs de la proposition ont eu pour souci de protéger de manière

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 22 APRIL 1947.

Wetsvoorstel tot inrichting van het
stemrecht der zeelieden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De zeelieden die, ten gevolge van de noodwendigheden van hun beroep, zich buiten het land bevinden op het oogenblik van de verkiezingen, zijn daardoor beroofd van hun recht aan die verkiezingen deel te nemen.

Die toestand is des te minder aanvaardbaar daar zij in een ruime mate bijdragen tot de welvaart van onze economie en dat zij nog onlangs blijk hebben gegeven van hun toewijding voor het land, door het aandeel dat zij genomen hebben in de overwinning van de geallieerden.

Dit wetsvoorstel voorziet enkel de inrichting van de deelneming der zeelieden aan de wetgevende verkiezingen, daar hun deelneming aan de provinciale en gemeenteverkiezingen moeilijk op te lossen vraagstukken stelt.

Het laat anderdeels slechts tot de stemming toe, de zeelieden die zich bevinden aan boord van schepen varende onder Belgische vlag en waarvan de bemanning ten minste vijf Belgische onderdanen telt.

De indieners van het voorstel hebben er zorg voor gedragen het geheim

efficace le secret et la liberté du vote, tout en essayant de rendre celui-ci possible au plus grand nombre de citoyens.

La proposition prévoit qu'il est créé un bulletin de vote spécial, en blanc, n'indiquant que les numéros des listes électorales et où les noms des candidats sont remplacés par des numéros d'ordre.

Les listes électorales seront transmises par radio avant les élections, aux navires. Elles seront affichées avec, en regard du nom de chaque candidat, un numéro dans l'ordre de présentation.

Chaque navire constituera une section de vote où les bulletins seront dépouillés. Les résultats du dépouillement seront transmis en Belgique, par voie de la radio.

Les bulletins dépouillés, ainsi que les procès-verbaux d'élection, seront mis sous pli scellé et confiés au Consul belge du premier port touché par le navire. Le Consul les transmettra au pays par la voie la plus rapide.

Afin de faciliter les opérations, il est prévu que les marins seront partagés en deux circonscriptions suivant le port d'attache de leur navire, les ports de la Flandre Occidentale étant rattachés à Ostende, les autres ports du pays, à Anvers.

Les résultats provenant des élections sur les navires seront centralisés dans un bureau spécial annexé au bureau principal. Ce bureau spécial recueillera aussi le vote des marins se trouvant à terre.

J. FONTEYNE.

en de vrijheid van de stemming op doeltreffende wijze te beschermen en toch het grootst mogelijk aantal burgers daaraan te laten deelnemen.

Het voorstel voorziet dat er een speciaal stembiljet, in blanco, wordt opgemaakt, waarop enkel de nummers van de kieslijsten aangeduid zijn en de namen der kandidaten vervangen zijn door volgnummers.

De kieslijsten zullen, vóór de verkiezingen, per radio, aan de schepen overgeseind worden. Zij zullen uitgehangen worden met, tegenover den naam van den candidaat, een nummer volgens de orde der voordrachten.

Elk schip zal een kiessectie uitmaken, waar de stemmen zullen opgenomen worden. De uitslagen van de opneming zullen naar België overgeseind worden langs de radio.

De opgenomen biljetten, zoomede de processen-verbaal der verkiezing zullen onder verzegelden omslag worden geplaatst en aan den Belgischen Consul van de eerste haven die het schip aandoet, worden overhandigd. De Consul zal ze langs den snelst mogelijken weg naar het land overmaken.

Ter vergemakkelijking van de verrichtingen, wordt voorzien dat de zeelieden zullen verdeeld worden over twee omschrijvingen, volgens de thuishaven van hun schip; de havens van West-Vlaanderen worden gehecht aan Oostende, de andere havens van het land aan Antwerpen.

De uitslagen van de verkiezingen op de schepen zullen samengebracht worden in een bijzonder bureel gehecht aan het hoofdbureel. Dit bureel zal eveneens de stemming van de zeelieden die zich aan wal bevinden, verzamelen.

**Proposition de loi organisant le vote
des gens de mer.****ARTICLE PREMIER.**

Sont soumises à l'application de la présente loi les personnes inscrites au rôle d'équipage de tout navire belge de guerre, de commerce ou de pêche.

ART. 2.

Il est institué une commission permanente chargée de dresser et de tenir à jour les listes électorales des gens de mer. Les membres en sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre de l'Intérieur et après avis du Ministre des Communications.

ART. 3.

Tout capitaine et patron de navire est tenu d'adresser à la commission la liste des hommes figurant sur le rôle d'équipage et de lui signaler les modifications apportées à ce rôle.

ART. 4.

La commission signale aux autorités communales les noms des habitants qu'elle inscrit sur la liste électorale des gens de mer, en vue de leur radiation des listes électorales ordinaires.

ART. 5.

Les bourgmestres transmettent à la commission les communications reçues en application de l'article 23 du Code électoral, lorsqu'elles concernent une personne inscrite sur la liste électorale des gens de mer.

ART. 6.

La commission dresse deux listes électorales : la première comprenant

**Wetsvoorstel tot inrichting van het
stemrecht der zeelieden.****EERSTE ARTIKEL.**

Zijn onderworpen aan de toepassing van deze wet, de personen ingeschreven op de monsterrol van elk Belgisch oorlogs- of koopvaardijship of visschersvaartuig.

ART. 2.

Er wordt een vaste commissie ingesteld, belast met het opmaken en het bijhouden van de kiezerslijst der zeelieden. De leden er van worden benoemd door den Koning, op voordracht van den Minister van Binnenlandsche Zaken en na advies van den Minister van Verkeerswezen.

ART. 3.

Elk scheepskapitein of schipper is gehouden aan de commissie de lijst toe te sturen van de manschappen die voorkomen op de monsterrol en haar de wijzigingen bekend te maken die aan deze rol aangebracht zijn.

ART. 4.

De commissie meldt aan de gemeenteverheden de namen van de inwoners die zij inschrijft op de kiezerslijst van de zeelieden, met het oog op hun schrapping op de gewone kiezerslijsten.

ART. 5.

De burgemeesters maken aan de commissie de mededeelingen over die zij ontvangen hebben bij toepassing van artikel 23 van het Kieswetboek, wanneer zij een persoon betreffen die ingeschreven is op de kiezerslijst van de zeelieden.

ART. 6.

De commissie maakt twee kiezerslijsten op : de eerste omvat al de

tous les électeurs inscrits sur le rôle des navires ayant leur port d'attache en Flandre Occidentale; la seconde, les électeurs inscrits sur le rôle des navires ayant leur port d'attache en Belgique en dehors de la Flandre Occidentale.

Ces listes sont dressées dans la forme prévue à l'article 26 du Code électoral.

ART. 7.

Les personnes indûment inscrites ou omises dans les listes électorales des gens de mer ont droit de réclamation à la commission, dans la forme prévue par le Code électoral. La décision de la commission est susceptible des recours prévus par ce code.

ART. 8.

Les électeurs inscrits sur le rôle des navires ayant leur port d'attache en Flandre Occidentale sont rattachés à l'arrondissement électoral d'Ostende, les autres à l'arrondissement électoral d'Anvers.

ART. 9.

Il est créé au siège des bureaux principaux de chacun des arrondissements d'Ostende et d'Anvers, un bureau électoral des gens de mer.

ART. 10.

Les électeurs inscrits sur les listes électorales des gens de mer et qui seront à terre le jour des élections, voteront au bureau électoral des gens de mer.

ART. 11.

La commission fera parvenir en temps opportun, à tout capitaine ou patron de navire belge de guerre, de commerce ou de pêche, dont l'équipage comprend au moins cinq ressur-

kiezers ingeschreven op de rol van de schepen die hun thuishaven hebben in West-Vlaanderen; de tweede, de kiezers ingeschreven op de rol van de schepen die hun thuishaven hebben in België, buiten West-Vlaanderen.

Die lijsten worden opgemaakt in den vorm voorzien bij artikel 26 van het Kieswetboek.

ART. 7.

De personen, die ten onrechte op de kiezerslijsten van de zeelieden ingeschreven of overgeslagen werden, hebben het recht bij de commissie een reclamatie in te dienen, in den vorm voorzien bij het Kieswetboek. De beslissing van de commissie is vatbaar voor de voorzieningen vermeld in bedoeld Wetboek.

ART. 8.

De kiezers ingeschreven op de rol van de schepen die hun thuishaven hebben in West-Vlaanderen worden gehecht aan het kiesarrondissement Oostende, de anderen aan het kiesarrondissement Antwerpen.

ART. 9.

Er wordt, ten zetel van de hoofdbureelen van elk van de arrondissementen Antwerpen en Oostende, een kiesbureel voor zeelieden ingesteld.

ART. 10.

De kiezers ingeschreven op de lijsten voor de zeelieden en die aan wal zijn op den dag der verkiezingen, stemmen in het kiesbureel van de zeelieden.

ART. 11.

De commissie maakt, te gepaster tijde, aan elk kapitein of schipper van een Belgisch oorlogs- of koopvaardij-schip of visschersvaartuig, waarvan de bemanning ten minste vijf stemge-

tissants belges, ayant le droit de vote, un nombre approprié de bulletins de vote sur lesquels ne seront portés que les numéros des listes électorales, des numéros d'ordre y tenant la place des noms des candidats.

ART. 12.

La commission transmettra par radio aux navires belges, avant la date fixée pour les élections, les noms des candidats. Les listes de ces noms seront affichées par les soins du capitaine ou du patron, dans le carré des officiers et le poste d'équipage. Ces listes porteront, en regard du nom de chaque candidat, un numéro dans l'ordre des présentations.

ART. 13.

Au jour fixé pour les élections, un bureau de vote sera constitué à bord. Il sera présidé par le capitaine ou le patron s'il est Belge et jouit des droits politiques, sinon par le subordonné occupant le grade le plus élevé. Le président sera assisté de deux membres de l'équipage désignés par tirage au sort.

ART. 14.

Après le scrutin, les bulletins employés seront dépouillés suivant les règles prévues par le Code électoral pour les sections de vote. Le résultat des élections sera transmis par radio au bureau électoral des gens de mer de l'arrondissement dont dépend le navire.

ART. 15.

Les bulletins employés et les bulletins non employés, ainsi que les procès-verbaux des opérations seront placés sous pli scellé, par les soins du bureau. Le pli sera remis au Consul belge du premier port touché, lequel le fera parvenir par la voie la plus rapide

rechtigde Belgische onderdanen telt, een gepast aantal stembiljetten over, waarop enkel de nummers van de kieslijsten aangebracht zijn, terwijl de namen der kandidaten vervangen zijn door volgnummers.

ART. 12.

De commissie seint, per radio, aan de Belgische schepen, vóór den voor de verkiezingen bepaalden datum, de namen van de kandidaten over. De lijsten van die namen worden door toedoen van den kapitein of den schipper uitgehangen in de longroom en in den vooruit voor het scheepsvolk. Die lijsten dragen, tegenover den naam van den candidaat, een nummer volgens de orde der voordrachten.

ART. 13.

Op den dag bepaald voor de verkiezingen, wordt een kiesbureel aan boord ingesteld. Het wordt voorgezeten door den kapitein of den schipper indien deze Belg is en zijn politieke rechten geniet, zooniet door den ondergeschikte die den hoogsten graad bekleedt. De voorzitter zal bijgestaan worden door twee leden van de bemanning bij loting aangewezen.

ART. 14.

Na de stemming, worden de gebruikte biljetten opgenomen volgens de regelen voorzien door het Kieswetboek voor de kiessecties. De uitslag van de verkiezingen wordt per radio overgeseind aan het kiesbureel van de zeelieden van het arrondissement waarvan het schip afhangt.

ART. 15.

De gebruikte biljetten en de niet gebruikte biljetten, zoomede de processen-verbaal van de verrichtingen worden door toedoen van het bureel onder verzegelden omslag geplaatst. De omslag wordt overgemaakt aan den Belgischen Consul van de eerste

au bureau électoral compétent en Belgique.

ART. 16.

Les dispositions électorales qui ne sont pas contraires aux dispositions de la présente loi restent d'application.

ART. 17.

Le Roi, sur proposition du Ministre de l'Intérieur et sur avis du Ministre des Communications, détermine les conditions de fonctionnement de la commission électorale des gens de mer et fixe les détails d'application de la présente loi. Il peut sanctionner de peines d'amende jusque 5,000 francs et de peines de six mois de prison au plus, les infractions aux obligations découlant de la présente loi et des arrêtés d'application.

J. FONTEYNE.

haven waar wordt aangelegd, welke Consul hem langs den kortst mogelijken weg aan het bevoegd kiesbureau in België overmaakt.

ART. 16.

De beschikkingen betreffende de verkiezingen die niet strijdig zijn met de bepalingen van deze wet blijven van toepassing.

ART. 17.

De Koning bepaalt, op voorstel van den Minister van Binnenlandsche Zaken en op advies van den Minister van Verkeerswezen, de werkingsvoorwaarden van de kiescommissie van de zeelieden en stelt de toepassingstermijnen van deze wet vast. Hij kan de inbreuken op de verplichtingen voortvloeiend uit deze wet en uit de toepassingsbesluiten bestraffen met geldboeten gaande tot 5,000 frank en straffen van ten hoogste zes maanden gevangenis.